

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 108 (1982)  
**Heft:** 15-16

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Ingénieurs et architectes suisses

Bulletin technique de la Suisse romande

Paraît tous les 15 jours

108<sup>e</sup> année

N° 15-16/82 29 juillet 1982

## Rédaction

Rédaction de « Ingénieurs et architectes suisses », tirés à part, renseignements:

Av. de Cour 27,  
CH-1007 Lausanne  
Tél. (021) 47 20 98 (mardi et jeudi, 14 h. à 16 h. 30)

Jean-Pierre Weibel,  
ing. EPFZ-SIA,  
rédacteur en chef

Walter Peter, ing. EPFL-SIA,  
rédacteur

## Abonnements

Un an, Suisse Fr. 92.—  
Un an, étranger Fr. 98.—  
Prix du numéro, Suisse Fr. 5.50  
Prix du numéro, étranger Fr. 6.50

Abonnement à prix réduit pour étudiants et membres A<sup>3</sup>E<sup>2</sup>PL, GEP, ASIC, FAS et UTS.

**Membres SIA:** toutes communications concernant les abonnements sont à adresser exclusivement au Secrétariat général de la SIA, case postale, 8039 Zurich, tél. (01) 201 15 70.

## Régie des annonces

IVA

IVA SA de publicité internationale  
19, av. de Beaulieu  
1004 Lausanne  
Tél. (021) 37 72 72

Siège central:  
Mühlebachstr. 43, 8032 Zurich  
Tél. (01) 251 24 50

## Schweizer Ingenieur und Architekt

Schweizerische Bauzeitung

Adresse: Postfach,  
CH-8021 Zürich  
Tel. (01) 201 55 36

Numéro 27-28/82

Die Technik und der Mensch. *Ernst Otto Fischer*, München  
Baulicher Brandschutz mit Beton. Bericht von der Arbeitstagung des Deutschen Betonvereins in Frankfurt. Von *G. Brux*, Frankfurt  
Strahltechnik und Korrosionsschutz von Eisenbahnmaterial. Durchlaufanlagen grosser Leistung für die Behandlung von Güterwagen in den USA. Von *J. Horowitz*, Zürich

593

599

604

Société des éditions des associations techniques universitaires (SEATU)

Organe officiel de la Société suisse des ingénieurs et des architectes (SIA), de l'Association amicale des anciens élèves de l'EPFL (Ecole polytechnique fédérale de Lausanne),

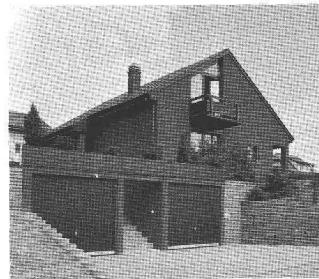
des Groupes romands des anciens élèves de l'EPFZ (Ecole polytechnique fédérale de Zurich)

et de l'Association suisse des ingénieurs-conseils (ASIC)

## Sommaire

Tableau des concours	B 85
Carnet des concours	B 86
Industrie et technique	B 86
Actualité	B 88, 214, 218, 224
Editorial	
Energie: l'autonomie possible, par <i>Victor Lasserre</i>	209
Gestion énergétique	
Stock de chaleur en terre pour les systèmes solaires, par <i>Pierre Chuard, Dominique Chuard, Christophe Mercier et Jean-Christophe Hadorn</i>	210
Caractérisation de substances permettant un stockage thermique latent, par <i>Lucien Keller et Philippe Javet</i>	215
Energie solaire	
L'avènement d'une industrie solaire photovoltaïque en Suisse	219
Vie de la SIA	222
A <sup>3</sup> E <sup>2</sup> PL	B 89
Produits nouveaux	B 89
EPFL	B 91
Congrès	B 91
Bibliographie	B 91
Documentation générale	B 92

## Couverture



### Garages Prébéton

Le programme de production de BTR-Prébéton SA s'était agrandi, il y a quelques années, de garages préfabriqués en béton.

Devant le succès continual rencontré sur le marché, nous avons, au cours de cette année, doublé notre capacité de production afin de répondre à la demande toujours croissante.

Ces types de garages répondent économiquement aux besoins allant de la maison individuelle au parking collectif.

Le grand avantage du garage Prébéton est de pouvoir être utilisé siétoit posé.

D'autre part, avec peu de frais supplémentaires, un simple cube de béton s'intègre parfaitement à l'environnement. Complété par des produits fabriqués par BTR-Prébéton SA, tels que: pavés Urba — escaliers — éléments Mursec, etc., une construction fonctionnelle aura trouvé une réalisation esthétique.

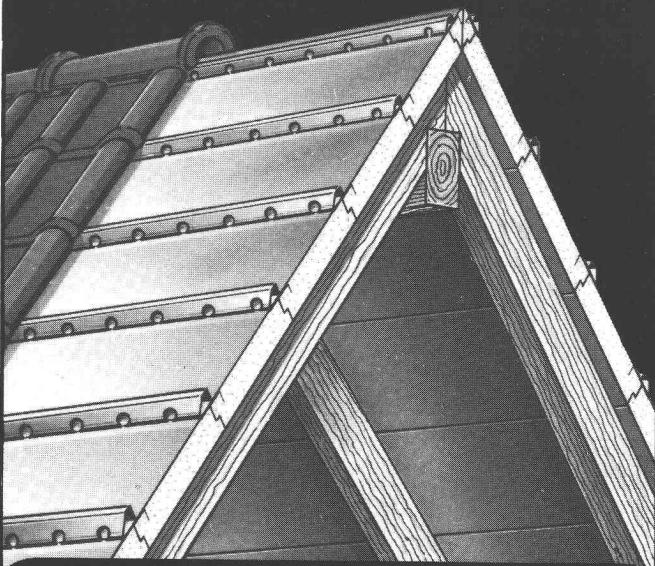
## Dans le prochain numéro:

Transfert de technologie

Le « soleil » qui orne notre page de couverture est un oursin fossile (Diademopsis Heerii Merian) trouvé en Argovie, près de Königsfelden.

Source: *Die Urwelt der Schweiz*, par Oswald Heer, Zurich, 1865.

## On le crie sur les toits: les esprits économiques optent pour Polytec.



Au lieu de jeter l'argent par la fenêtre; beaucoup le jettent par le toit. Mais avec Polytec, la solution simple et rapide aux problèmes de l'isolation, ce gaspillage est enfin terminé. Car le système d'éléments Polytec possède des qualités extraordinaires: mousse PUR hautement isolante, revêtement en aluminium et profils métalliques intégrés avec évacuation de l'eau et ventilation.

La toiture Polytec fait donc office à la fois de lambrisage, de feuille/carton bitumé, de contre-lattage et d'isolation; de plus, elle se pose en une seule opération. Vous le voyez: avec la toiture Polytec, vous économisez d'abord au moment de la construction, puis à chaque fois que vous chauffez; deux atouts dont on ne soulignera jamais assez l'importance, surtout de nos jours.

Polytec existe en deux épaisseurs. 60 mm: valeur K 0,39 et 85 mm: valeur K 0,29 (mesurée pour l'ensemble de la toiture). Polytec convient pour tout type de toit et de tuile, pour les nouvelles constructions aussi bien que pour l'assainissement d'anciens bâtiments.



Approuvé LFEM et AEAI  
Indice de réaction au feu V.1

Demandez donc notre documentation.

B1061

\*\* **Holorib®** SYSTÈMES DE CONSTRUCTION SA  
BAUSYSTEME AG

Bureaux Genève: 22, rue de Cendrier, 1201 Genève  
Téléphone 022-318160  
Büro Zürich:  
Badenerstrasse 701, CH-8048 Zürich  
Téléfon 01-62 4410



**INTERSCHAL AG**

Mühlestrasse 6, CH-8864 Reichenburg  
Téléfon 055/67 1263



Escalier mobile  
Un maximum d'avantages  
Un minimum d'espace

Mod. 1 75/150  
Mod. 3 70/130 (év. 65/120)

**Feldmann + Co SA**

Constructions en bois

**3250 Lyss**

Tél. (032) 84 11 84

B154

éditions  
procédés typo-offset-ibm  
reliures à anneaux  
wiro-mulito

**Imprimerie  
La  
Concorde**

1066 Epalinges  
ch. des Croisettes 6  
tél. (021) 33 31 41

B79

**VENTILATION  
CLIMATISATION  
DÉPOUSSIÉRAGE  
CHAUFFAGE A AIR CHAUD**



« La technique au service  
du confort,  
de la santé,  
de la production »

**LAUSANNE**  
Croix-Rouges 2  
Tél. (021) 23 30 96

B689

Le Service cantonal vaudois de l'aménagement du territoire met au concours un poste de

**Dessinateur en bâtiments**

Entrée en fonctions: 1<sup>er</sup> septembre 1982.

**Le candidat doit:**

- être titulaire d'un certificat fédéral de capacité;
- avoir, si possible, des connaissances en matière d'urbanisme et de police des constructions;
- avoir la facilité de contact ainsi qu'une bonne expression orale et écrite.

**Tâches principales:**

- Examen de demandes de permis de construire;
- Participation à l'examen de plans d'aménagement communaux et plans de quartier.

**Renseignements:** M. Roger Honegger, tél. 021/44 72 55.

**Conditions:** Feuille des avis officiels du Canton de Vaud du mardi 13 juillet 1982.

**Offres** à présenter pour le lundi 9 août 1982:  
Service de l'aménagement du territoire, Pl. de la Riponne 10, 1000 Lausanne 17.

Werner Maag AG, Zeltweg 44



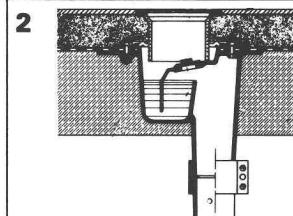
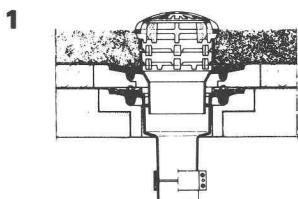
8032 Zurich, Tél. 01/251 7580/81

Télex 58675

## WM — La technique d'évacuation des eaux usées

### 1. Garniture d'écoulement en fonte pour toiture, PASSAVANT

en une ou deux parties, réglable en hauteur avec anneaux de surélevation, grille sphérique, ou plate, ronde ou carrée, praticable, ou résistant au trafic lourd. Pourvue, non seulement d'une surface de collage, mais avec en plus, d'une bride de fixation assurant une liaison très résistante. Approuvé VSA.

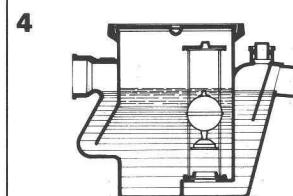
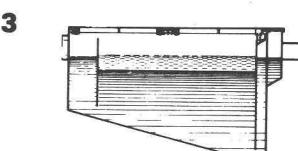


### 2. Grille de sol PASSAVANT

en 2 parties, ajustable latéralement et en hauteur, grille en Cr-Ni.

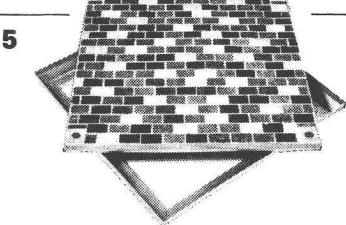
### 3. Séparateur à graisse PASSAVANT

approuvé VSA. Livrable: en fonte, en acier, GFK, en béton armé, capacité de 2 à 40 l/s. Également livrable avec dispositif de rinçage et de vidange automatique.



### 4. Séparateur à huile et à essence PASSAVANT

Capacité: de 0,5 à 500 l/s, approuvé VSA. Livrable en fonte, en acier, en béton armé, dispositif d'alarme contre le débordement. Epuration ultérieure par un filtre à base de charbon actif.



### 5. Recouvrement en ALUMINIUM

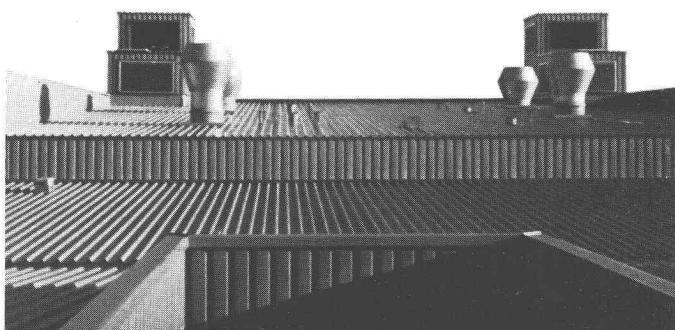
pour regards ou puits de contrôle avec revêtement supérieur à choix, belle apparence, faible poids, prix avantageux. Exécution normale, ou étanche à l'eau et aux gaz. Également livrable avec couvercle en forte tôle de fer striée.

Adresse:

IAS 60

B688

## Pour toitures: **SWISS PANEL** Tôles profilées en acier



**— la meilleure solution**

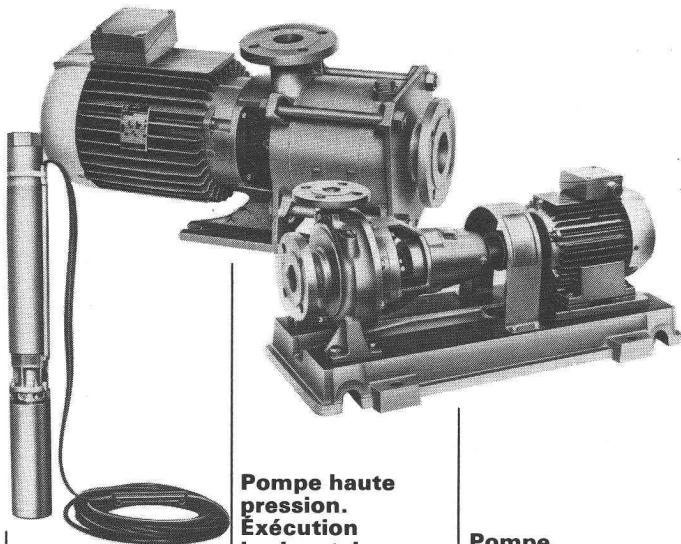


**MONTANA**

Montana Stahl AG, 5303 Würenlingen, Tel. 056/98 10 12  
Suisse Romande, 1028 Préverenges, Tel. 021/71 92 92

B904

# || Pompes centrifuges pour eau ou liquides purs ||



**Pompe haute pression. Exécution horizontale ou verticale**  
Pour aduction d'eau lavage et l'industrie

**Pompe monocellulaire normalisée DIN 24255 sur plaque ou monobloc.**  
Pour circulation d'eau jusqu'à 140° C pour chauffage et l'industrie

**Pompe haute pression exécution submersible**  
Pour aduction d'eau arrosage de cultures et l'industrie

**EGGER**

Emile Egger & Cie SA  
Fabrique de pompes et de machines  
2088 Cressier NE/Suisse  
Tél. 038 48 11 22, Télex 35 207

**|| Nos ingénieurs connaissent la solution à vos problèmes ||**

B737



interim

021/204077 Lausanne

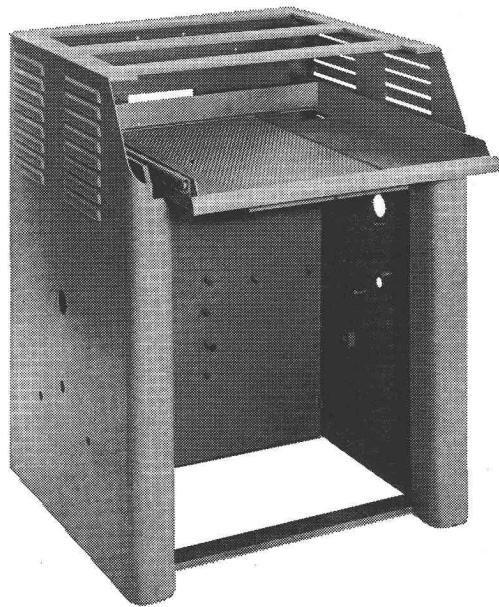
061/436650 Bâle

032/939008 Moutier



B404

Construction métallique



**Bâtis de machines, protections, réservoirs, coffrets, etc.**

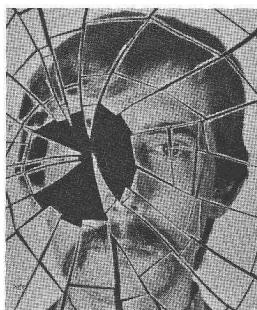
**Tôleries** en fer et tous métaux

**USINE DECKER S.A.**

Bellevaux 4 — 2000 NEUCHATEL 7 — Tél. 038 24 55 44

B69

**FEUILLES PARE-ÉCLATS POUR SURFACES VITRÉES**



**RISO-SAFETY**

Sécurité invisible

Munie d'une matière adhésive hautement active, RISO-SAFETY s'applique sur le côté interne des surfaces vitrées existantes.

- Sécurité sur vitres simples
- Attaques terroristes
- Explosions industrielles

**SCHWEIZER et Cie**  
19, rue Ancienne 1227 Carouge Télephone (022) 43 68 68

B838

**DUPUIS & CIE**

CLICHÉS - PHOTOLITHOS

CHENEAU-DE-BOURG 3 TÉL. 23 39 23 LAUSANNE

B32